



# un ange passe-passe ou entre les lignes il y a un monde

dossier de diffusion



compagnie « à fleur de peau »  
denise namura & michael bugdahn – 52, rue d'avron – 75020 paris (france)  
téléphone & fax : + 33 (0) 1 43 72 02 87 – portable : 06 03 22 20 60  
mail : [afleurmi@club-internet.fr](mailto:afleurmi@club-internet.fr)

# un ange passe-passe

présentation de la chorégraphie

ou entre les lignes il y a un monde

« N'ouvre la bouche que si tu es sûr que ce que tu vas dire est plus beau que le silence. »  
Proverbe arabe

**O**n peut le garder, l'imposer, le troubler et même le rompre ou se murer dedans : le silence.

**S**i l'on considère le silence comme le degré zéro de la communication, il est intéressant de s'interroger sur l'importance d'une communication au-delà des mots. Oui, comment bien se faire comprendre dans ce monde où la communication est pratiquement omniprésente, mais se résume souvent à un dialogue de sourds ?

**P**arfois les personnages de cette silencieuse symphonie du corps entrecoupée de «ah!» et de «oh!» se tairont - mais à tue-tête, parfois ils auront la mauvaise langue bien pendue. Dans ce premier duo depuis une douzaine d'années, les deux chorégraphes nous livrent la quintessence de leur savoir-faire. Un véritable hymne au silence qui allie, dans un vertige de milliers de gestes détaillés à l'infini, l'humour à l'émotion et la générosité à la maîtrise parfaite d'un style inimitable.

Ce spectacle peut être présenté sous une forme condensée et en séance JP (30 - 55 minutes)

## distribution

**Conception, chorégraphie & interprétation :** Michael Bugdahn, Denise Namura

**Costumes :** Jean-Jacques Delmotte

**Scénographie et habillage de l'espace :** Michael Bugdahn, Denise Namura

**Réalisée par :** Florent Avrillon, Vincent Masquelier, Françoise Brouté

**Texte & réalisation bande son :** Michael Bugdahn

**Éclairages :** Michael Bugdahn

**Assisté de :** Florent Avrillon

**Objets de scène :** Maria Adélia

**Musique :** Paolo Conte, Gregor Strnisa (All Capone), Les Yeux Noirs, Wolfgang Amadeus Mozart, René Aubry, Philip Glass, Goran Bregovic, Georges Delerue, Ludwig van Beethoven, Tom Tykwer/Reinhold Heil/Johnny Klimek

**Régie :** Jean-Paul Pita, Florent Avrillon

**Photos :** Rajah Desnots, Jean-Damien Fleury, Michael Bugdahn

**Réalisation vidéo & montage :** Michael Bugdahn

**Durée :** 80 minutes

**Création :** 28/11/2002 au Théâtre de Chaoué, Allonnes (Sarthe)

**Coproduction :** Compagnie « à fleur de peau » & Théâtre de l'Enfumeraie

**Soutien :** Ville d'Allonnes, D.S.U. d'Allonnes/Préfecture de la Sarthe, Conseil Général de la Sarthe, Conseil Régional des Pays de la Loire, Association Journées Danse-Dense, Arcadia, Avidia, Emmaüs, Val'Rhone (Moncé en Belin), L'Arc-en-Ciel

**Spectacle créé** en résidence au Théâtre de l'Enfumeraie, Allonnes.



# « à fleur de peau »

**e**lle vient du Brésil, lui d'Allemagne, ils vivent à Paris où ils ont fondé leur compagnie en 1986. À ce jour ils ont créé une vingtaine de spectacles pour « à fleur de peau » et d'autres compagnie comme la Cie. Cisne Negro, le Ballet National de la Ville de São Paulo, le Bernballett ou la Cie. Cirka Teater.

**l**a compagnie a participé à de nombreuses manifestations internationales de renom (Biennale de la Danse, Lyon, "Holland Dance Festival", La Haye, "Rio Panorama" etc.) et tourné ses spectacles dans une douzaine de pays. Leur création «4quarts» a obtenu le 1<sup>er</sup> prix aux "Tremplins de la Danse" à St.-Dizier et le prix de l'humour au "Concours Volinine" à St.-Germain-en-Laye, « quelques réflexions » le 1<sup>er</sup> prix au "Concours International pour Chorégraphes" à Groningue, Pays-Bas.

**«** aller-retour simple » a été coproduit par la Cie. Maguy Marin/CCN Rillieux-la-Pape (accueil studio). « un ange passe-passe ou entre les lignes il y a un monde », a été créé en résidence au Théâtre de l'Enfer-meraie (Sarthe). « como se não coubesse no peito » est une commande du Ballet National de la Ville de São Paulo, sponsorisée par la Petrobrás et « talvez sonhar ... » une commande de la Cie. Cisne Negro, coproduite par le SESC. Leur dernière chorégraphie « que reste-t-il de nos amours ? » (pour 10 interprètes) a été coproduite par la Maison de la Danse de Lyon en 2005 (résidence), avec le soutien de la Fondation BNP Paribas, de l'Année du Brésil en France, ADAMI, ONDA et du Centre National de la Danse. La compagnie prépare actuellement une nouvelle création pour début 2007 : « double face » (titre provisoire).

## approche artistique

**d**enise Namura et Michael Bugdahn considèrent la chorégraphie comme un moyen pour véhiculer l'émotion, une forme porteuse d'une signification concrète. Basée sur le corps dans son intégralité comme instrument polyvalent, leur démarche artistique s'appuie sur les moyens d'expressions des différentes disciplines. La Cie. « à fleur de peau » prône le métissage des genres et explore la condition humaine avec délicatesse, générosité et humour afin de réaliser un partage immédiat avec le spectateur.

**d**epuis la fondation de leur compagnie, les deux chorégraphes ont également accordé une attention particulière à la pédagogie. À partir d'un travail de préparation sur l'interprète, ils se consacrent, avec professionnels, amateurs et enfants, à une recherche sur la théâtralisation du mouvement, élément indissociable du développement de leur discours dansé.

## rappel de quelques créations et tournées

- 2005** « que reste-t-il de nos amours ? » - coproduction Maison de la Danse, Lyon (10 danseurs/70 minutes)  
créé à la Maison de la Danse - tournées : Lyon, Angoulême, Antony, Orly, Arques, Paris, Chaumont (21 repr.)
- 2003** « talvez sonhar ... » - commande de la Cie. Cisne Negro, São Paulo/Brésil (12 danseurs/40 minutes)  
créé au Teatro Sesc Anchieta, São Paulo - tournées : Brésil (50 représentations)
- 2002** « un ange passe-passe ou entre les lignes il y a un monde » (duo/80 min.)  
créé au Théâtre de Chaoué, Allonnes (Sarthe) - tournées : France, Italie, Suisse, Brésil (56 représentations)
- 2001** « como se não coubesse no peito » - commande du Ballet National de la Ville de São Paulo  
(10 danseurs/70 min.) - créé au Teatro Municipal, São Paulo - tournées : Brésil (35 représentations)
- 2000** « plus qu'hier et moins que demain » - commande du Bernballett (10 danseurs/35 min.)  
créé au Stadttheater Bern, Berne - répertoire de la compagnie (4 représentations)  
« aller-retour simple » (quatuor/75 min.) - créé au Vingtième Théâtre, Paris  
tournées : France, Italie, Suisse, Brésil (39 représentations)  
« conférence dansée » (duo/40 - 90 min.) - créé aux Oficinas Culturais Oswald de Andrade, São Paulo  
tournées : France, Italie, Brésil (14 représ.)
- 1999** « rétrospective en duo » (duo/45 min.) - créé au Festival Uscite d'Emergenza, Milan  
tournées : France, Italie, Suisse, Brésil (39 représentations)  
« histoires courtes en plusieurs cris » (duo/20 min.) - créé aux Bouffes du Nord, Paris  
tournées : France, Italie, Suisse, Brésil (33 représentations)  
« faux semblants et vrais semblables » (quintette/16 min) - créé aux Bouffes du Nord, Paris  
tournées : France, Italie (9 représentations)  
« vanish into thin air » - commande de la Rotterdamse Dansacademie (15 danseurs/18 min.)  
créé au Lantaren/Venster, Rotterdam - tournées : Pays-Bas (18 représentations)
- 1997/98** « les clefs furtives de ma mémoire » (sextuor/80 min.) - créé au Théâtre Dunois, Paris  
tournées : France, Portugal (17 représentations)
- 1996** « pendant que j'y pense » (quatuor/70 min.) - créé au Radiant, dans le cadre de la 7ème Biennale Internationale de la Danse, Lyon - tournées : France, Norvège, Brésil, Suisse, Pays-Bas, Allemagne, Grande Bretagne (42 représentations)
- 1994** « 4quarts » (quatuor/65 min.) - créé au Teatro do Sesc, São Carlos/Brésil  
tournées : France, Suisse, Allemagne, Brésil (89 représentations)



**d**enise Namura et Michael Bugdahn proposent une danse théâtralisée et étrange, très ironique. Ce duo improbable entre une Brésilienne ultra-tonique et un Allemand puissant et distancié possède un charme irrésistible. Leur communication par la danse est toujours surprenante et fuse de petites flèches pleines de poésie. Une occasion de découvrir deux chorégraphes dont la danse est plus profonde que l'air du temps.

Philippe Verrière - Le journal des spectacles

**a**utour du silence et de notre capacité à ne pas parler pour ne rien dire, la compagnie «à fleur de peau» a conçu un rébus visuel délicatement absurde, qui laisse en suspens l'imagination. Un titre à malices qui donne envie de surfer entre les mots et les rêveries qu'ils suscitent ! Denise Namura et Michael Bugdahn dressent les bases d'un langage inédit autour du thème du silence et de sa rupture soudaine par la parole. Manipulant des mots et des objets, notre paire de complices s'ingénie avec beaucoup de grâce à communiquer au-delà des mots pour atteindre à l'essence de la communication entre les gens.

Rosita Boisseau - Télérama (Sortir)

**u**n spectacle dense qui nous oblige à réfléchir sur le sens profond de notre présence dans ce monde.

Ellebi - QuiBrescia

**n**amura et Bugdahn véhiculent à travers leurs pièces un univers bien à eux dans lequel leur touche personnelle est pétrie d'humour et de drôlerie. S'ils jonglent avec les gestes du quotidien, ce n'est que pour mieux rebondir sur les mots derrière lesquels se cache une version théâtralisée de la réalité. La justesse de la situation, le sens de la dérision, de la poésie et du rêve confèrent à leur compagnie une image d'authenticité et de générosité.

Émerentienne Dubourg - La Terrasse

**p**oésie mûre de deux artistes en grande forme.

Inês Bogéa - Folha de São Paulo

**c**es deux là ont donc réussi à créer un style tout à fait particulier qu'ils ont développé au fur et à mesure des années. Leur création «un ange passe-passe ou entre les lignes il y a un monde » est en quelque sorte un hymne au silence. Avec humour et émotion, les deux danseurs entraînent les spectateurs dans un univers familier, celui du bruit, de la communication, de l'incompréhension, tout ce qui fait qu'aujourd'hui, il semble facile de se comprendre ... Et pourtant, ce n'est pas si simple !

Le Maine Libre

d  
a  
n  
s  
e  
r  
  
c  
i  
e  
s  
t  
  
r  
ê  
v  
e  
r  
  
a  
v  
e  
c  
  
l  
e  
s  
  
p  
i  
e  
d  
s



